

KARTA UCZESTNIKA WSPARCIA (DZIECKO)
КАРТА УЧАСТНИКА ПОДДЕРЖКИ (РЕБЕНОК)
КАРТКА УЧАСНИКА ПІДТРИМКИ (ДИТИНИ)
SUPPORT PARTICIPANT CARD (CHILD)

Kartę prosimy wypełnić czytelnie, drukowanymi literami w alfabecie łacińskim/ Пожалуйста, заполните бланк разборчиво печатными буквами латинского алфавита/ Будь ласка, заповніть картку розбірливо друкованими літерами латинського алфавіту / Please fill out the form legibly in capital letters of the Latin alphabet.

Nazwisko/ Фамилия/ Прізвище/ Surname:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Imię/ Имя/ Ім'я/ Name:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Rok urodzenia/ Год рождения/ Рік народження/ Year of birth:

--	--	--	--

Płeć/ Пол/ Стать/ Sex:

- Kobieta/Женщина/Жінка/Female
 Mężczyzna/Мужчина/Чоловік/Male

Inne/Другой/Інший/Other:

Obywatelstwo/ Гражданство / Громадянство/ Citizenship:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Miejsce zamieszkania (miejscowość)/ Место проживания (город)/ Місце проживання(місто)/Place of residence (city):

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Dziecko uczęszcza do polskiego żłobka/przedszkola/szkoły/ Ребенок посещает польский ясли/детский сад/школу / Дитина відвідує польські ясла/садок/школу / The child attends a Polish nursery / kindergarten / school:

- Tak/ Да/ Да / Yes
 Nie/Нет/ Hi /No

Nazwa żłobka/przedszkola/szkoły dziecka/ Название яслей/детского сада/школы ребенка/ Назва дитячого ясла/садка/школи / Name of the child's nursery / kindergarten / school:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--



Siedziba żłobka/przedszkola/szkoły dziecka (miejsowość)/ Местонахождение яслей/детского сада/школы (Город) /Місцезнаходження ясла/дитячого садочка/школы (Місто)/Location of nursery /kindergarten/school (city):

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Numer telefonu rodzica/opiekuna prawnego/ Телефон родителя/законного опекуна/ Номер телефону батьків/законного опікуна/ Parent/legal guardian phone number:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

E-mail rodzica/opiekuna prawnego/ Электронная почта родителя/законного опекуна /Електронна адреса батьків/законного опікуна/ Parent/ legal guardian e-mail address:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Status pobytowy/ Статус пребывания/ Статус перебування/ Residential status:

(prosimy o wybranie jednej z poniższych opcji/ пожалуйста, выберите из списка/ будь ласка, виберіть із списку/ please select from the list):

dziecko przybyło do Polski, po 24.02.2022 r., w związku z kryzysem ukraińskim / ребенок приехал в Польшу после 24 февраля 2022 года в связи с кризисной ситуацией на Украине / дитина приїхала до Польщі після 24 лютого 2022 року у зв'язку з кризовою ситуацією на Україні / The child came to Poland after February 24, 2022, in connection with the Ukrainian crisis.

nie dotyczy/ не относится к данной ситуации/ не відноситься до даної ситуації / not applicable

Ja, niżej podpisany/ Я, нижеподписавшийся/ Я, що нижче підписався / I, the undersigned:

.....
(Imię/ Имя/ Ім'я / Name)

.....
(Nazwisko/ Фамилия/ Прізвище/ Surname/)

1. (PL): Wyrażam zgodę na uczestnictwo dziecka w działaniach UNICEF – działanie realizowane na mocy partnerstwa pomiędzy UNICEF a Gminą Miasta Gdyni w zakresie reagowania na sytuacje nadzwyczajne związane z uchodźcami w obszarze związanym z ochroną dzieci, zdrowiem, edukacją, pomocą społeczną i socjalną oraz adaptacją i integracją, finansowanym przez „UNICEF – Fundusz Narodów Zjednoczonych na rzecz Dzieci”

(RU): Я даю согласие на участие моего ребенка в мероприятиях ЮНИСЕФ - деятельности, осуществляемой в рамках партнерства между ЮНИСЕФ и муниципалитетом Гдыни в области реагирования на чрезвычайные ситуации беженцев в сфере защиты детей, здравоохранения, образования, социально-бытовой помощи, адаптации и интеграции, финансируемой "ЮНИСЕФ - Детским фондом ООН"

(UA) Я даю згоду на участь моєї дитини в діяльності ЮНІСЕФ - діяльності, що реалізується в рамках партнерства між ЮНІСЕФ та Муніципалітетом м. Гдиня у сфері реагування на надзвичайні ситуації, пов'язані з біженцями, в галузі захисту дітей, охорони здоров'я, освіти, соціально-побутової допомоги, адаптації та інтеграції, що фінансується "ЮНІСЕФ - Дитячим фондом ООН".

(ENG): I consent to my child's participation in UNICEF activities - an activity implemented through a partnership between UNICEF and the Municipality of Gdynia in response to refugee emergencies in the area of child protection, health, education, social and welfare assistance as well as adaptation and integration, funded by "UNICEF - United Nations Children's Fund"



(PL): Oświadczam, że zapoznałem/ nie zapoznałem się* z „Informacją o przetwarzaniu danych osobowych”.

(RU): Подтверждаю, что ознакомлен/ не ознакомлен* с " Информацией об обработке личных данных"

(UA): Засвідчую, що ознайомлений/ не ознайомлений* з "Інформацією щодо обробки персональних даних"

(ENG): I declare that I have read/ have not read* the "Information on the processing of personal data ".

(PL): Wyrażam zgodę / nie wyrażam zgody* na utrwalanie, wykorzystanie i rozpowszechnianie wizerunku dziecka w celach promocyjnych i informacyjnych związanych z realizacją przedmiotowego wsparcia.

(RU): Выражаю согласие / не выражаю согласие на сбережение, использование и распространение изображения ребёнка в целях промоционных и информационных, связанных с реализацией поддержки, о которой идет речь

(UA): Висловлюю згоду/ не висловлюю згоду на зберігання, використання та розповсюдження зображення дитини з промоційними інформаційними цілями, що пов'язані з реалізацією вказаної підтримки

(ENG): I consent / do not consent* to the recording, use and dissemination of my child's image for promotional and informational purposes related to the implementation of this support.

.....
Data/ Дата/ Date

.....
Podpis (rodzica/ opiekuna prawnego/ Подпись (родитель/законный представитель/ Підпис (батько/законний опікун/ Signature (parent/legal guardian)

**niepotrzebne skreślić/ ненужное зачеркнуть/ непотрібне закреслити / delete as appropriate*

Załącznik nr 1 – Informacja o przetwarzaniu danych osobowych
Приложение № 1 — Інформація об обробці персональних даних
Додаток № 1 — Інформація про обробку персональних даних
Attachment n. 1 - Information on processing of personal data

Załącznik nr 2 – Formularz zgody na przetwarzanie i wykorzystywanie wizerunku
Приложение № 2 — Форма согласия на обработку и использование изображения
Додаток № 2 — Форма згоди на обробку та використання зображення
Attachment n. 2– Consent form for image processing and use



Оświadczenie rodziców/opiekunów prawnych

1. Wyrażam/nie wyrażam* zgody na samodzielne dochodzenie na zajęcia i powrót do domu mojego dziecka (dotyczy dzieci powyżej 12-go roku życia).
2. Wyrażam zgodę na wyjścia mojego dziecka pod opieką nauczyciela poza teren placówki, na terenie Trójmiasta w ramach prowadzonej działalności dydaktyczno-wychowawczej.
3. Przyjmuję do wiadomości, że placówka nie odpowiada za przedmioty i inne rzeczy o wartości materialnej pozostawione przez uczestników zajęć na terenie MDK.
4. Przyjmuję do wiadomości, że wszystkie prace wykonane podczas zajęć są własnością MDK i pozostają w dyspozycji placówki.
5. Wyrażam zgodę na udział mojego dziecka w wydarzeniach organizowanych przez MDK odbywających się poza placówką.
6. Zapoznałem/łam się z dostępnym na stronie www.mdk.gdynia.pl Regulaminem Uczestnika zajęć MDK i przyjąłem go do stosowania.
7. Zapoznałem/łam się z dostępnym na stronie www.mdk.gdynia.pl Regulaminem funkcjonowania Młodzieżowego Domu Kultury w Gdyni w czasie Covid-19 wraz z procedurami i zobowiązuję się do ich przestrzegania.

* niepotrzebne skreślić

podpis rodzica/opiekuna prawnego

Заява батьків/опікунів

1. Я даю/не даю згоду* на те, щоб моя дитина відвідувала заняття та поверталася додому самостійно (стосується дітей старше 12 років).
2. Я погоджуюся, щоб моя дитина виходила за межі закладу, в районі Трай-Сіті, під наглядом вчителя, як частину дидактичних та виховних заходів.
3. Визнаю, що заклад не несе відповідальності за речі та інші матеріальні цінності, залишені учасниками занять в Молодіжному культурному центрі.
4. Я визнаю, що всі роботи, зроблені під час занять, є власністю Молодіжного культурного центру і залишаються в розпорядженні закладу.
5. Я даю згоду на участь моєї дитини в заходах, організованих Молодіжним культурним центром, що відбуваються за межами закладу.
6. Я прочитав Положення про учасника, доступні на веб-сайті www.mdk.gdynia.pl, і погодився з ними.
7. Я прочитав Регламент Молодіжного культурного центру в Гдині під час Covid-19 разом із процедурами, доступними на www.mdk.gdynia.pl, і зобов'язуюсь їх дотримуватися.

* видалить, якщо потрібно

підпис одного з батьків/законного опікуна

Załącznik nr 2

FORMULARZ ZGODY NA PRZETWARZANIE I WYKORZYSTYWANIE WIZERUNKU

Podpisując ten formularz, niniejszym **udzielam zgody/nie udzielam zgody*** Funduszowi Narodów Zjednoczonych na rzecz Dzieci (UNICEF) na powielanie, wyświetlanie i rozpowszechnianie na całym świecie i w dowolnym formacie (tradycyjnym lub elektronicznym) mojego wizerunku. Są one własnością UNICEF w celu promowania pokoju, tolerancji i praw dzieci oraz pozyskiwania funduszy lub promocji działań UNICEF.

Wykorzystanie zdjęć i filmów może mieć charakter redakcyjny i mogą być publikowane w czasopiśmie, gazetach, internetowych źródłach wiadomości, raportach, stronach internetowych itp. Zdjęcia i filmy mogą być również wykorzystywane w drukowanej reklamie UNICEF, na billboardach, w internecie itp.

Ponadto zrzekam się wszelkich roszczeń o odszkodowanie w związku z wykorzystaniem mojego wizerunku przez UNICEF w celach, o których mowa powyżej. Zrzekam się również wszelkich praw do wglądu lub zatwierdzania gotowego zdjęcia lub filmu.

Zgoda wydana jest na wszystkie działania prowadzone w ramach partnerstwa pomiędzy UNICEF i Gminą Miasta Gdyni w zakresie zapewnienia wsparcia w zakresie reagowania na sytuacje nadzwyczajne związane z uchodźcami w obszarze związanym z kryzysem ukraińskim.

Dane osobowe w postaci wizerunku będą przetwarzane przez 5 lat lub do czasu wycofania zgody. Zgodę można wycofać w dowolnym momencie. Wycofanie zgody nie wpływa na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie zgody przed jej wycofaniem.

Potwierdzam również, że te obrazy zawierają mój prawdziwy wizerunek i zostały wykonane za moją wiedzą i zgodą

.....
Imię i nazwisko

Wiek (jeśli osoba ma 18 lat)

.....
Data

Podpis

JEŚLI OSOBA MA MNIEJ NIŻ 18 LAT:

Potwierdzam, że jestem prawnym opiekunem dziecka wymienionego powyżej i w związku z tym mogę udzielić zgody na przetwarzanie wizerunku dziecka w jego/jej imieniu:

.....
Imię i nazwisko prawnego opiekuna / Stopień relacji z dzieckiem

Data Podpis prawnego opiekuna

.....
Imię i nazwisko sygnatariusza / przynależność organizacyjna

Data Podpis sygnatariusza

* niepotrzebne skreślić



Додаток № 2 — Форма згоди на обробку та використання зображення

Підписуючи цю форму **надаю згоду/не надаю згоду*** Дитячому Фонду Об'єднаних Націй (ЮНІЦЕФ) на копіювання, висвітлення та розповсюдження на всьому світі та у вільний спосіб (традиційний чи електронний) мого зображення. Вони належать ЮНІЦЕФ з метою популяризації миру, толерантності та прав дітей, а також пошуку фондів чи промоції діяльності ЮНІЦЕФ.

Використання фотографій та відео може мати характер редакційний та можуть бути опубліковані в бюлетенях, газетах, інтернетних джерелах новин, звітах, інтернет-сторінках і т.п. Фотографії та відео можуть бути також використані в друкованій рекламі ЮНІЦЕФ, на білбордах, в інтернеті і т.п.

Окрім того, відмовляюсь від будь-яких претензій на відшкодування у зв'язку з використанням мого зображення ЮНІЦЕФ в попередньо визначених цілях. Відмовляюсь також від будь-яких прав до перегляду чи затвердження готового фото або відео.

Згода надається на всі заходи, що проводяться в рамках співробітництва між ЮНІЦЕФ та гміною міста Гдиня в галузі забезпечення підтримки щодо реагування на надзвичайні ситуації з біженцями у сфері, пов'язаній з кризою на Україні.

Персональні дані в вигляді зображення будуть оброблюватися протягом 5 років або до часу відкликання згоди. Згоду можна відмінити в будь-якому моменті. Відкликані згоди не впливають на відповідність до законодавства обробки, що відбулася на підставі згоди до її відкликання.

Підтверджую також, що ці зображення містять мій правдивий вигляд та були виконані з мого відома та згоди

.....
Ім'я та прізвище

Вік (якщо особа не досягла 18 років)

.....
Дата

Підпис

Якщо особа не досягла 18 років:

Підтверджую, що є законним опікуном дитини, вказаної вище та з огляду на це можу надати згоду на обробку зображення дитини від його імені:

.....
Ім'я та прізвище законного представника /
Ступінь відносин з дитиною

Дата Підпис законного представника

.....
Ім'я та прізвище представника організації

Дата Підпис представника організації

* непотрібне закреслити

